

## CONTRACTUL CADRU

încheiat în ziua, luna, anul specificate mai jos, între:

**Citfin – Finanční trhy, a.s.**

cu sediul în Praga 5, Radlická 751/113e, cod poștal: 158 00

Nr. de înregistrare: 25079069

CIF: CZ25079069

înscrisă în Registrul comerțului de pe lângă Tribunalul orașului Praga, nr. dosar B 4313  
(numită în continuare „societatea Citfin“)

și

Persoana fizică – consumator:

Prenumele și numele:

Domiciliu:

CNP:

Persoana fizică – întreprinzător:

Prenumele și numele:

Cu sediul

Nr. de înregistrare:

Persoana juridică

Denumirea:

cu sediul:

Nr. de înregistrare:

înscrisă în Registrul comerțului la tribunalul ..... cu nr. dosar .....

(numit în continuare „Client“)

Datele de identificare ale Clientului sunt specificate în anexa nr. 1 la prezentul Contract cadru.

### **1. Obiectul Contractului cadru**

- 1.1. Societatea Citfin se angajează prin prezentul Contract cadru să furnizeze Clientului tranzacțiile descrise mai jos, iar Clientul se angajează să accepte tranzacțiile convenite și să plătească pentru ele plata convenită, toate acestea în condițiile specificate în prezentul Contract cadru și în Termeni și condiții. În cazul în care prezentul Contract cadru nu prevede altfel, termenii cu majusculă utilizați în prezentul Contract cadru au semnificația definită în Termeni și condiții.
- 1.2. Societatea Citfin îi va furniza Clientului următoarele:
  - a) efectuare de Tranzacții de schimb valutar, adică cumpărare sau vânzare de valută față de moneda națională, cumpărare sau vânzare de valută față de altă valută străină,
  - b) efectuarea de Tranzacții de plată / transferarea fondurilor Clientului în monedă națională sau în valută, în beneficiul altor conturi bancare,
  - c) efectuarea Tranzacțiilor de plată / primirea fondurilor Clientului în monedă națională și în valută din alte conturi bancare.
- 1.3. Parte inseparabilă a prezentului Contract cadru, ca anexa nr. 2, sunt Termenii și condițiile care conțin dispoziții detaliate privind condițiile relațiilor contractuale, drepturilor și obligațiilor părților, precum și privind condițiile de negociere a subcontractelor concrete și a tranzacțiilor dintre părți (numite în continuare „TC”). Clientul declară că s-a familiarizat temeinic cu TC înainte de semnarea prezentului Contract cadru, le înțelege complet conținutul și se angajează să le respecte pe deplin și fără rezerve. De asemenea, Clientul se angajează să se familiarizeze cu fiecare modificare sau variantă nouă a TC și recunoaște că TC pot fi

modificați în conformitate cu TC și se angajează să respecte pe deplin și fără rezerve orice versiune nouă.

## **2. Mijloace de comunicare**

- 2.1. Părțile contractante se angajează ca orice comunicare reciprocă să se desfășoare exclusiv prin metodele specificate pentru fiecare caz în TC. Acolo unde TC solicită comunicarea prin poștă, părțile sunt obligate să-și trimită corespondența reciprocă la adresele de livrare specificate în TC, respectiv în anexa nr. 1 din prezentul Contract cadru. Acolo unde TC permite comunicarea prin telefon și/sau e-mail, părțile se angajează să utilizeze numerele de telefon, respectiv adresele de e-mail specificate tot în TC, respectiv în anexa nr. 1 din prezentul Contract cadru.
- 2.2. Părțile convin că, în cazurile speciale specificate în TC, pot comunica reciproc în formă electronică, utilizând aplicația Bankservis, în conformitate cu TC. Ordinul pentru administrarea comunicării electronice reprezintă anexa nr. 3 la prezentul Contract cadru. Clientul este autorizat să desemneze alte persoane pentru utilizarea aplicației BankServis, în anexa nr. 1 a Contractului cadru, precum și a ordinului de administrare a comunicării electronice care reprezintă anexa nr. 3 la prezentul Contract cadru.

## **3. Conturi bancare**

- 3.1. Lista Conturilor separate (așa cum sunt definite în TC) ale societății Citfin, la care Clientul este obligat să execute Tranzacțiile de plată, poate fi găsită pe [www.citfin.cz](http://www.citfin.cz) și reprezintă anexa separată nr. 5 la prezentul Contract cadru.
- 3.2. Lista conturilor Clientului, deschise la bănci sau societăți de economii este prezentată în anexa nr. 1 la prezentul Contract cadru. Prin semnarea prezentului Contract cadru, Clientul declară că este proprietarul tuturor conturilor bancare enumerate în anexa nr. 1 la prezentul Contract cadru. Societatea Citfin are dreptul de a solicita o confirmare care să dovedească acest lucru (de ex. un acord de cont) și are dreptul să obțină o copie a acestei confirmări.

## **4. Persoane autorizate**

- 4.1. Lista persoanelor autorizate să acționeze în numele Clientului este inclusă în anexa nr. 1 la prezentul Contract cadru. Consimțământul persoanei autorizate și specimenul de semnătură sunt incluse în Anexa nr. 3 la prezentul Contract cadru.

## **5. Plata contra cost, avansurile**

- 5.1. Operațiunile care constau în efectuarea Tranzacțiilor de schimb valutar (conform art. relevant din TC) vor fi furnizate de către societatea Citfin Clientului în mod gratuit.
- 5.2. Părțile convin asupra valorii Depunerii inițiale (așa cum este definit acest termen în TC) de ...% din Volumul tranzacției (așa cum este definit acest termen în TC).
- 5.3. În plus, părțile negociază valoarea inițială a Acoperirii-limită (așa cum este definit acest termen în TC) de .... % din valoarea de piață curentă a tranzacțiilor negociate, însă nedecontate deocamdată.
- 5.4. Clientul recunoaște și este de acord că, în conformitate cu TC, societatea Citfin are dreptul de a remite fonduri din Contul de plată deținut de societatea Citfin pentru Client, fără consimțământul Clientului, cu scopul plății taxelor pentru servicii, în conformitate cu Lista de prețuri care se află pe site-ul [www.citfin.cz](http://www.citfin.cz), și/sau conform prezentului Contract cadru, iar în alte cazuri conform TC.
- 5.5. Operațiunile care constau în efectuarea Tranzacțiilor de plată ale Clientului în monedă națională sau în valută străină (în conformitate cu art. relevant din TC) vor fi furnizate de societatea Citfin Clientului contra cost, valoarea lor fiind dependentă de tipul Tranzacției de plată, respectiv de viteza relației de plată stabilite de Client.

- 5.6. Prețul pentru efectuarea Tranzacțiilor de plată din contul Clientului față de terți în valută străină se stabilește în cadrul Republicii Cehe sau pentru Tranzacția de plată efectuată din contul Clientului, în orice valută pentru străinătate, în cazul utilizării metodei de taxare SHA, în valoare de.....% din suma Tranzacției de plată, însă minim ..... CZK și maxim .....
- 5.7. În cazul în care metoda de taxare OUR este convenită sau în cazul în care Clientul are cerințe specifice privind viteza Tranzacției de plată efectuate din contul Clientului sau din tipul Tranzacției de plată, valoarea plății va fi determinată în conformitate cu Lista de prețuri actuală a societății Citfin, valabilă la data negocierii tranzacției și declarate pe site-ul web al societății Citfin [www.citfin.cz](http://www.citfin.cz).
- 5.8. În cazul în care Ordinul de plată este introdus prin intermediul serviciului Phonebanking, societatea Citfin are dreptul să perceapă Clientului, pentru ordinul de plată procesat, o taxă în valoare de ..... CZK
- 5.9. Metoda de taxare, respectiv viteza solicitată de efectuare a Tranzacției de plată, este întotdeauna negociată de părți pentru fiecare caz în parte, în Ordinul de plată.
- 5.10. Operațiunea de acceptare a instrumentelor de plată în favoarea Clientului, în contul său din străinătate (în conformitate cu art. relevant din TC) va fi furnizată Clientului de către societatea Citfin contra cost, cu o valoare de ..... CZK pentru fiecare Tranzacție de plată primită, creditată Clientului în Clientul separat al societății Citfin.

## **6. Clasificarea și evaluarea Clientului**

- 6.1. Prin semnarea prezentului Contract cadru, Clientul confirmă următoarele:
  - a) a fost familiarizat cu clasificarea sa ca Client neprofesionist/profesionist, în conformitate cu Legea nr. 256/2004 Cul. de legi privind afacerile pe piețele de capital (numit în continuare „CAPC”) și, în același timp, a fost informat cu privire la condițiile acestei clasificări;
  - b) a fost informat cu privire la evaluarea adecvării serviciilor furnizate de societatea Citfin;
  - c) a completat „Chestionarul de investiții”, care constituie anexa nr. 4 a prezentului Contract cadru;
  - d) înțelege că societatea Citfin nu-i oferă consultanță de investiții.

## **7. Declarații privind Tranzacțiile pe termen**

- 7.1. Clientul declară că:
  - a) societatea Citfin l-a informat complet și detaliat despre natura Tranzacțiilor pe termen (forward-urile valutare și swap-urile valutare), avantajele și riscurile acestora, sistemul lor de funcționare, inclusiv faptul că și Tranzacția pe termen este convenită în momentul acordului telefonic cu privire la condițiile Tranzacției pe termen,
  - b) ia act de toate riscurile care decurg din Tranzacțiile pe termen, în special având în vedere posibila evoluție nefavorabilă a cursului de schimb (spre deosebire de condițiile convenite în momentul negocierii tranzacției pe termen), pe care societatea Citfin nu-l poate influența și pentru care nu poate fi trasă la răspundere,
  - c) se angajează pe deplin și fără rezerve să respecte toate obligațiile care decurg din negocierea Tranzacției pe termen și care sunt reglementate în TC.
- 7.2. Clientul se angajează, în măsura aplicării art. 7.1. să instruiască și să desemneze persoanele specificate în anexa nr. 1 din prezentul contract care vor avea dreptul să negocieze, în numele Clientului, Tranzacțiile pe termen.

## **8. Alte condiții specifice**

- 8.1. Părțile contractante au convenit asupra următoarelor ajustări, modificări și/sau completări ale TC:

Acest punct al Contractului cadru nu a fost negociat.

## 9. Dispoziții finale

- 9.1. Prezentul Contract cadru este valabil și efectiv de la data semnării de către ambele părți. Prezentul Contract cadru înlocuiește toate acordurile anterioare și toate contractele încheiate înainte de data semnării prezentului Contract cadru între Client și societatea Citfin. Prezentul Contract cadru este încheiat pe o perioadă nedeterminată de timp și poate fi reziliat în condițiile stabilite în TC sau din motive legale.
- 9.2. Prezentul Contract cadru este redactat și semnat în 2 (două) exemplare, câte unul pentru fiecare parte contractantă.
- 9.3. În caz de diferență între versiunea română și cehă, determinantă este versiunea în limba cehă.
- 9.4. Prezentul Contract cadru este guvernat de legile Republicii Cehe. Orice litigii între Părțile contractante care decurg din sau în legătură cu prezentul Contract cadru vor fi soluționate, pe cât posibil, pe cale amiabilă. În cazul în care nu se ajunge la soluția amiabilă, acestea vor fi soluționate de instanțele judecătorești competente din Republica Cehă (în conformitate cu art. relevant din TC).
- 9.5. Părțile contractante convin că nu se admit modificări și completări ale prezentului Contract cadru (inclusiv negocieri vizând încetarea acestui Contract cadru) altfel decât în scris și semnate de persoanele autorizate să acționeze pentru ambele părți sau prin intermediul aplicației Bankservis, cu următoarele excepții:
  - a) în cazul în care una dintre părți modifică datele de identificare sau alte date enumerate în anexa nr. 1 la prezentul Contract cadru, datele în cauză se vor schimba automat la data la care societatea Citfin sau Clientul este notificat despre modificări și dacă aceste schimbări sunt dovedite și documentate în conformitate cu TC.
  - b) societatea Citfin are dreptul de a schimba în mod unilateral valoarea Depunerii inițiale și valoarea de Acoperire-limită, conform art. 5.2. de mai sus, în modul specificat în TC, adică la data cererii relevante de plată, creșterea Depunerii inițiale, inclusiv notificarea modificării valorii de Acoperire-limită.
  - c) societatea Citfin are dreptul să modifice, să completeze și să ajusteze în mod unilateral TC și anexele sale, precum și Lista de prețuri și să-l informeze pe Client despre aceste modificări, în conformitate cu TC.
- 9.6. Clientul este de acord în mod expres cu înregistrarea convorbirilor telefonice privind negocierea Tranzacțiilor de schimb în temeiul prezentului Contract cadru și TC cu dispozitivul tehnic Citfin, precum și cu utilizarea ulterioară a acestora ca dovadă a înființării contractului privind Tranzacțiile de schimb valutar și condițiile sale. Această înregistrare a comunicațiilor telefonice va fi considerată de ambele părți ca fiind o dovadă incontestabilă a conținutului și a negocierii contractului privind Tranzacțiile de schimb valutar. Persoanele autorizate aprobă înregistrarea convorbirilor telefonice în sensul celor de mai sus, prin semnarea anexei nr. 3 la prezentul Contract cadru.
- 9.7. Toate drepturile și obligațiile părților care nu sunt reglementate de prezentul Contract cadru și/sau de TC sunt reglementate de prevederile relevante ale Legii nr. 89/2012 Col. de legi, Codul civil (numit în continuare „CC”), Legea nr. 370/2017 Col. de legi privind sistemul de plată (numit în continuare „CSP”), cu modificări ulterioare, și CAPC, cu modificări ulterioare. În cazul unui conflict între prevederile TC și prezentul Contract cadru, se aplică dispozițiile prezentului Contract cadru.
- 9.8. Societatea Citfin procesează datele cu caracter personal ale Clientului în conformitate cu reglementările legale. Societatea Citfin colectează și prelucrează numai acele categorii de date cu caracter personal ale Clientului care sunt obligatorii pentru furnizarea prestațiilor conform Contractului cadru și pentru a-și îndeplini obligațiile în conformitate cu reglementările legale în vigoare. Informații detaliate privind prelucrarea datelor cu caracter personal și drepturile conexe ale Clientului au fost primite de către Client înainte de semnarea

Contractului Cadru, ele fiind disponibile și pe site-ul societății Citfin [www.citfin.cz](http://www.citfin.cz). În cazul în care societatea Citfin este obligată să obțină un consimțământ prealabil al Clientului pentru o anumită manipulare sau prelucrare a datelor personale ale Clientului, aceasta solicită Clientului să îl acorde în conformitate cu legislația în vigoare. Clientul recunoaște că societatea Citfin este autorizată și, în același timp, obligată să dezvăluie datele sale cu caracter personal terților, în cadrul îndeplinirii obligațiilor legale (în special, dar nu exclusiv, legate de măsurile împotriva legalizării veniturilor provenite din infracțiuni).

- 9.9. Clientul declară că, înainte de semnarea Contractului cadru, a fost familiarizat cu informațiile referitoare la societatea Citfin, serviciile sale de plată și contravaloarea acestora, modul de încheiere și reziliere a contractelor, precum și Autoritatea de Supraveghere privind activitățile societății Citfin și soluționarea extrajudiciară a litigiilor etc., în conformitate cu dispozițiile § 132-141 Asociația întreprinzătorilor din Slovacia și dispozițiile § 1843 alin. 1, eventual § 1811 din Codul civil și § 15d din Cul. de legi privind afacerile pe piețele de capital (CAPC). În plus, Clientul afirmă că societatea Citfin l-a informat, în timp util, înainte de încheierea Contractului cadru, cu privire la toate aspectele relevante ale furnizării serviciilor de plată, în special faptul că a primit TC, inclusiv informații despre produsele individuale ale societății Citfin. Clientul declară că s-a familiarizat cu TC înainte de încheierea Contractului cadru, a fost informat în detaliu cu privire la modalitatea de tranzacționare cu societatea Citfin și la furnizarea de servicii în conformitate cu Contractul cadru și TC.
- 9.10. Semnătura Clientului sau a persoanei autorizate să reprezinte Clientul constituie un model obligatoriu de semnătură al persoanei fizice, conform căruia verificarea autenticității semnăturii va fi efectuată în viitor, în comunicarea cu societatea Citfin.
- 9.11. Clientul a obținut consimțământul persoanei vizate pentru a o declara drept persoană autorizată. Clientul este obligat să informeze persoanele autorizate despre obligațiile care decurg din Contractul cadru și din Termeni și condiții.
- 9.12. Următoarele anexe fac parte integrantă din prezentul Contract cadru:

- Anexa nr. 1: Identificarea Clientului  
Anexa nr. 2: Termeni și condiții  
Anexa nr. 3: Ordin pentru administrarea comunicării electronice  
Anexa nr. 4: Chestionar de investiții  
Anexa nr. 5: Conturi bancare separate ale societății Citfin – Finanční trhy, a.s.

În Praga, la data.....

În \_\_\_\_\_, la data \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Citfin – Finanční trhy, a.s.

\_\_\_\_\_

## Anexa nr. 1 – Identificarea Clientului

### Client:

Persoana fizică – consumator:

Prenumele și numele:

Domiciliu:

CNP:

Persoana fizică – întreprinzător:

Prenumele și numele:

Cu sediul

Nr. de înregistrare:

Persoana juridică

Denumirea:

cu sediul:

Nr. de înregistrare:

înscrisă în Registrul comerțului la tribunalul ..... cu nr. dosar .....

### 1. Conturile bancare ale Clientului:

Valută	Nr. cont	Valută	Nr. cont
--------	----------	--------	----------

### 2. Conturile SSI ale Clientului (conturi pentru decontarea Tranzacțiilor valutare încheiate prin intermediul Tranzacțiilor online):

Valută	Nr. cont	Valută	Nr. cont
--------	----------	--------	----------

### 3. Canale de comunicare:

Tel.:

E-mail:

Adresa de livrare:

E-mail (în conformitate cu  
Legea nr. 227/2000 Col. de  
legi privind semnătura  
electronică)

### 4. Tranzacții online:

da

### 5. Clientul stabilește Persoanele autorizate

Persoana autorizată:

ID al persoanei:	.....	Domiciliu stabil:
Prenumele și numele:	.....	
Funcția:	.....	
Contact tel.:		
E-mail:		
Drept de încheiere a Tranzacțiilor de schimb la departamentul dealing		
Autorizare pentru comunicare electronică		
Tipul dispozitivului de autentificare/autorizare	Telefon mobil	Nr. de înreg. al telefonului mobil:
	Token	Nr. de înreg. Token:

